

先考黃昭烈公之喪荷承 黃江夏夏黃雲山公 漢升體育會台同學會館諸位
聯同組織治喪處辦理喪禮經於五月廿二日出殯歸土復蒙 各團體親友惠賜輓花圈輓聯誦唱電報親臨弔唁車馬送高誼隆情沒在感感此哀謝

棘人 英發華僑愛華同叩謝

厚恩芳名 恕不稱呼

(傳錄)鄭文華合家三百元另洋銀一兩
鄭志禹鄭余靜芝共五十元 鄭振翕合家開榮芳合家三十元 黃財順黃路根每二十元 黃壽鴻李柏鑾堅共十五元 國信公司同人 金州源同人 萬華樓合家興孔平合家 曾安旺合家 陳卓漢合家馮藏南家以上每十元 黃乾夫人合家保華合家共十元 福祿壽酒樓關志同關夏月明共十元 黃傅富合家 林家俊合家 朱炎 劉繼容合家 黃蘭姑 陳日亮合家 黃昌賀合家 呂岳夫合家 黃廣民合家 黃寬繁夫人合家 胡裕合家 廖德佳合家 李文彬 陳李彩珍 黃傅德 黃啓豐 黃榮新 黃星士 黃蔚蔚 胡燭合家 以上每五元 黃啓賢媽 Mr. & Mrs. M. G. Gordon Chan 每十元 李炳樞李妙媽共五元 黃平二元

(花園)城甲黃江夏夏堂 台山粵陽總會館 雲場黃江夏夏總 黃雲山麓公所 漢升體育會 江夏夏文強學校實業保管委員會 台山寧陽會館慈善部 伍哲山公所 市寧陽達德社 洪門昆仲 林星閣書報社 中華職工聯合會 振華社 鄭榮陽總堂 中山陸道同鄉會 小道梓同人 陶陶酒家 華民戲院真貴信 庚利公司 四星餐館 僑登日報吳氏夫婦 日昌號 滿地可銀行(華區) 竹林園 片打花舖 卡拉利黃氏宗親會 廣興公司 國光公司 謙聖酒家秘書書路餐館 大演公報 片打餐館 舍塔餐館 黃華挹 黃國材 黃禮幾 岑漢明 司徒常鴻 黃本生合家 黃福柏 黃望俠 黃名洽 黃宗標黃仕仁 黃榮寬 黃廣謙 黃子文 黃述光 黃伯成 黃經成 黃傑祥 李道全 黃啓能合家 關邦健合家 李永沾夫人 李烟康合家 陳湘丁合家 陳啟庭 林偉文 鄺錫昌 鄭振翕合家 曾陳合意合家 陳卓豪 李巨昌 鄭少華合家陳啟庭 鄭振翕合家 黃黎氏馬均德太姆 鄭海華 謝氏合家 麥開有 麥露金 鄭文華合家 陳悅康合家 關榮芬 李玉蘭 鄭望培夫人合家 李漢南合家 黃忠傳 黃伯儉 黃振三 黃凡阜 許榮生 陳留機 陳文喜 李卓華 伍兆麟 黃文領 蕭金明合家 葉求茂夫人 葉求欽夫人 葉求躍 葉榮富 伍善予 伍澤源 伍偉耀 李盛夫人 黃何余夫人 黃占夫人 陳卓海 馬國勳 馬平 馬立邦 黃協和 黃錦成 黃章偉 麥達琪合家 余河合家 番揚德合家 黃開瑞 黃生元 黃禮景 黃俊照 黃蔣周 黃彰茂 黃

克 馬榮發 劉樹成 黃維文合家 曹仲雅合家 葉榮俊 劉光銳合家 葉求鈴夫人 葉求鎮 葉永鉅 葉求銘 黃惠華合家 鄭振倫 葉達輝合家 鳳凰飯店雷錫維合家 雷秋維合家 雷基勢合家 雷國磐合家 周金滿 鄭叙華合家 周幹芳 周國棟 陳百健 陳維德合家 林宇杰 錢波合家 鄭鼎華 步華合家 黃潮衍 黃文甫 潘仲謙 黃孔維 容安民 馬光權 黃石民 陳卓傑合家 黃華業合家 司徒俊後夫人 中西公司股得勝合家 東方莊舖 清韻社 林時青 林振雄合家 曾安旺合家 岑鳴洪 林西屏 司徒捷子 黃大成 黃崇德 蔣清華 黃兆良 林煥德 周永熾 劉穆秋合家 雷紹基 雷紹榮 雷晉邦 新位仁 黃名鼎 李偉藩 李本柱 關國好 高祥光 張增斌 蔣北新 韓耀才 鄭慶倫 李國康 黃煥榮 關耀王 謝灼南 劉錦龍 周子湘 楊壽權 黃福聚 鄧兆倫 梁江法 吳齊高 李生 黃根源 李錦尚 葉榮富 謝聰 關福堯 高守仁 雷貫 呂頌韶 黃源隆 伍炳培 李浩 伍瑞祥 黃綺雲 黃國光 趙榮祥 余啓慶 黃錦龍 李煥與 胡汝廷 岑錦漢 黃博龍 劉煥榮 胡鈺廷 黃國民 陳孔平 陳國棟 陳福華合家 鄭志禹 余靜志合家 中加友誼會 陳孔塘 張獎元 鄭苑廷 岑茂果 李炬悅 關健雄 李機顯 李應輝 李亮波合家 余超平 馬炳煥 聶瑞錦 彭木合家 趙金印合家 伍玉贊合家 馬雷雷 林炳合 梁春廣 莊瑞浦合家 陳汝谷合家 陳陽儒 陳林情玉 黃汝欽 鄭順達 岑耀寬 梁生 黃權 葉林合家 袁龍 廖許妹 謝文榮 謝文彰合家 林林朝明合家 世才 楊松松合家 蔣北允合家 關子銘 黃文字 伍耀唐 何成貽 馬遇 黃濃禮 譚社後 蔡美 黃禮隆 黃良合 黃金鑑合家 黃啓棠 黃金石 黃寶源 王華豐合家 黃定超合家 黃宜廉合家 黃榮宜合家 黃國通合家 朱夫非 朱進賢 巢國安 黃財順 培生 兆衡 進明 傅彬祺文 鍾文麟光 國爵 木榮 卅禧 基督 傅富 章昭 覺鐘 文享 漢魂 伯輝 禮松 炳媽 羅莊 相榮 添 名贊 傅傳 賢仁 振業 法理 術漢 文忠 樹鏡 家 生 肉舖 什漢 其光 鴻振 自覺 黃慶夫人 俾麗合家 自民 晃昂 再瑞合家 經白合家 民誠 世慈 露懿 葉世 昭會 鼎南合家 浩禮合家 以上黃姓 女

Chen Gee Mou, Chen Sze Yau, Chen Sit Young, Chen Gee Mo, Young Chien Sit, Youngde Family, Hobbs Bros. and Families, Pait Wong and Family, Rong Duxie (Young), Mr. and Mrs. Bill Grow, Book Yip, Mr. and Mrs. Queen Yip, Mr. and Mrs. Eric Graham, Mr. and Mrs. Douglas Sam, Mr. and Mrs. Winston Chu, Mr. and Mrs. David Lowe and Family, Mr. and Mrs. Homer Lee, Mr. and Mrs. Mr. and Mrs. Howard Lee, Mr. and Mrs.

(董事) 黃江夏總堂、黃雲山總公所、
漢升體育會、江夏總堂文強學校實業保險
管委員會、中加友誼學步錫洪、黃文甫、
文強學校、位仁餐廳、譚慶餐館黃洲、
鄧芳、民治黨、達權社、洪門昂仲、黃
良、曾安旺合家陳卓海、黃章昭合家、
黃慶夫、李燭燭合家、黃樹鏡合家、
雷秋樵、李偉澤、余河合、李浩、李
本柱、黃禮添合家、劉煜成合家、林合
頁、孫計安合家、林國鑾、潮衍、文忠
、漢洩、錫銘合家、榮基、以上黃姓、
楊壽樞、陳合意合家、馬綿、曾美慈、
鄭振翁合家、黃忠傳、開利德合家、黃
福美合家、蔣北元合家、李又彬合家、
黃國光、黃楊禮合家、黃榮輝、黃樹柏合家
、黃楚俠、黃堅白合家、黃開輝、黃牛
元、黃禮賢、黃俊鵬、黃池、黃路周、
黃彩茂、黃國祥、黃世漢、黃世標、馬
平、馬占邦、馬國勳、黃協利、黃章旗、黃
、黃錦成、董昭合、陳汝容合家秋社鄉
• (晚聯) 全加中華總會館、自由黨雲山
區黨部、陳孔增、黃潤衍、何崇德、馬
兆漢、陳子卯、鄭賀賓、陳卓波、潘伯
謙、李矩悅、李機龍、岑錫洪、鄭堯廷
黃楊德、黃漢魂、黃法理、黃良、黃典
傳、黃文甫、黃贊仁、黃楚俠、黃蘭香
林洪公、黃伯卿、黃禮松、黃良石、
黃蔭麟、黃化舉、黃大成、黃春生、黃
生元、黃啓龍、黃覺鋼、黃文忠、劉錫
秋、

(祭文) 治喪處
(誄詞) 全加中華總會館、黃江夏總堂
、黃雲山總公所、漢升體育會、黃江夏
總堂文強學校實業保險管委員會、中
強學校、台政府消部部長兼雲中區國
(唱電) 加政府消部部長兼雲中區國
議員巴斯特佛、雲坤潘固李區國會議
晉、美國拉士委加市陳兆漢等、華國三
藩市瑪麗閣夫人

倫有錦蘭 希見諒

各種東亞雕刻物件、陳舊利器、首飾、
傢俱、鐘錶、座鐘、各種古代的物件。
上午十一時至下午五時電話 3272 與
洽商。

本號收買

Joseph Hua 433-7351

華仲敏

產業買賣

工商業樓宇, 亞柏文, 地段,
住宅房屋, 生意, 和收租管理

MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER
公司電話: 682-7351

- ▲士多生意連實業, 另附有房屋一間, 位於 Coquitlam 旺區, 年銷售約十八萬多元, 賺大錢。
- ▲好前途 C-3 商業樓, 五十尺面, 樓下舖面以上柏文, 位於 Broadway 近中央醫院。
- ▲七十多座位連鎖實業急售, 因業主退休, 壹萬九千餘即可買得。
- ▲七組新 Apartment, 位於 Marpole 地區, 其中四組式房連廳, 適合初創業者居住。
- ▲小型 Shopping Centre, 位於新發展地區, 新址單位租, 年收益約式萬七千多元。
- ▲康水屋面向依利沙伯公園, 四睡房二廳, 兩梯地兼街角, 土庫有廚房和廁所。
- ▲業主年老退休, 近商業樓位 Broadway & Main 街, 可開三間舖位, 僅需貳萬五千元。
- ▲Downtown 大小商業樓多間, 位於 Granville 和 Howe 街, 接近 (Pacific Centre) 市中心。
- ▲45 組 Hi-Rise 新柏文, 位於 West End 海邊, 有升降機, 地下停車場, 年收租約九萬多元, 最安全之投資。
- ▲大 Shopping Centre, 有廿多單位收租, 年收入約十三萬六千元, Mortgage 利息七釐半。

翠華園食府

Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B.C.

電話: 687-2608

餐館的靈魂在招呼
賓館的心臟在美饌
旅館的精神在裝飾

翠華園高級食府
具有三者的合體
與眾不同的氣派
最高水準的菜餚
最合理的價格
最為親切的服務

請將全部獻給關心生活, 美食的人士享受。
願脫而出 別饒風味

每逢星期二, 三, 四, 日晚精選二部名片合映, 公映一場

成人一元五毫
學童二元二五小童五毫

奧林比亞戲院
喜士定街東近乃磨街
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
& NANAIMO ST.,
VCONAUVER, B. C.

影片好靚
戲院好靚
電話: 321-2176

泰 國
乘龍快婿
同場仍加映
國泰五彩奇情幽默笑片之王
「幾度夕陽紅」在港、台、星各地上映, 可稱場場滿座, 本埠衆, 務請早臨購票, 以免擁擠

三月十六、十七、十八期
十六、十七、十八期
壹次映完
每晚七點半

特大七彩大銀幕天王巨製百萬導演李翰祥精心製文藝言情瓊瑤名著改編

江青汪玲鈕方雨李慧慧楊群吳鳳雛珍美潘雪石等位紅星領銜主演 即係國泰五厘五方生聯合主

業銀託信兆億 YORKSHIRE TRUST

130, PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4 B.C.
PHONE: 685-3935

加獎利息

活期存款	五厘半	每月計息壹次
定期存款	七厘半	每月計息壹次
儲戶均由壹日起計利息即是加獎	五厘半	每月計息壹次
★特別存款四厘半	(由三千元起，日計息一次)	每日計息一次
壹切存款均有政府保障萬無壹失	四厘半	每年六厘
營業時間：由星期一至星期五	七點至下午五點半	

經理黃宗振 副經理爾玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。

鮮磨沙河粉 機製爽滑麵
敢誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證

雲南秘書寶號 根珍敬贈

G ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

黃壁俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

●三月十五以前遊香港仍享受特價
機位保證。隨時動程。沿途停留
分期付款。任由尊便。各埠機票
即定即發。
●代理旅行保險火燭汽車意外等申
請護照簽證文件誓詞遺囑批約等
辦公時間：星期六下午壹時至五時
平日照常。

HOWE TONG

湯天豪

專買賣工
商業樓宇

生意房屋
公寓大廈

投資地皮
實業貸款

CANADA TRUST
收租管理

901 W. Pender St., Vancouver, B.C.
TEL: 685-8711, 住宅325-0527

▼肝區餐館生意出賣。約八十五座位，設備新式廚具，有長批，即價零萬六千元，須一半現款，才失良機。
▼業主退休，大士多店連實業，周圍俱是新屋和柏文，做獨市生意，年銷售額過二十二萬元，唔來可做到三十萬，備開價十二萬元，抵買。
▼橋角物業單位 (Bridgeview) 旺區，兩間舖及一醫生所，地寬七十尺，可分四間舖位出租，開價四百五十元。

▼西區靚屋三睡房兩廁，地寬九十二尺土庫全部修如新，二套房所，近大學商場，銀期充給業
▼商業樓街夾百老匯，可開四間舖位，周圍全亞柏文區，另北雲 Mainline Drive 有商業樓多間，府將建隧道，好前途。

▲全新組新柏文近細街夾百老匯，有升降機，地停車場，價錢廉宜，另有大小柏文多間，欲詳情，請電話詢問。

偷竊能够控制卅號高地和卅一號高地，就可能截斷南越軍的退路，威脅南越軍此次進入寮南的作戰。

南越軍自從開始進入寮南南部之後，平均每天僅前進兩公里，最主要的原由，第一是北越軍對空炮火出乎意料以外地激烈，以致肩負支援任的美國空軍，連偵察機也不能充份活動，轟炸機就難獲正確的確的目標，第二，寮南，遍地森林，北越的地面部隊，用高射炮容易巧妙地偽裝隱藏，來自美機轟炸的損害，小，（二月二十六日，在卅一號高地出動坦克車與南越軍爭奪時，遭受美機炸斃甚多，那是由於太過暴露的緣故。）

北越軍所以能够佔有上述如月的便宜，是因為熟悉地形，並且準備多時，反之，美軍和南越軍對於寮南則甚為陌生，不僅如此，他們還低估了北越軍的力量。

五〇〇高地和三十號高地，均位於第九號公路的北面，南越軍以突擊隊，降落傘部隊為中心。

(續)段過招頗詞大略是：「梁大伍少梅，又名伍招標，樂善好施，出錢又出力，爲人有義氣，具男兒本色，有名黃大仙，爲人好到極，社會各行人，有上中下都識，上至准督，下事到苦力，契女契男多，契親多契戚，佩珍其慷慨，堪稱最得力，其次到鳳凰，細麗同大碧，經常最香甜，最是聽話，林鳳與燕翔，兩位好契媳，契孫張正珊蕭永保契戚，少梅伍招標，兄孫福蘭，晚年安樂極！」從上述歌詞，可見她八條一斑了。

家嚴諱增煥字頌應梁公府君廣東開平博健錦龍里人痛于一九七一年三月一日上午五時病終于振羅醫院積閏享壽六十有

四不孝國雄國健等親視含殮送禮成服擇
于同月四日在李頓殯儀館舉行喪禮扶柩
安葬荷蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈并親臨
執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀
謝

惠賜芳名 恕不稱呼

朱亡人 李氏

孤子 國雄國健
孤女 懸嬌
胞弟 榮煥植榮
胞弟婦 許氏譚氏
侄男 國宏欣才晉暖
共才灼泉
侄婦 李氏
侄孫 彩鳳彩蘭

堂弟 榮雪
堂嫂 李氏李氏
堂兄弟姊妹恕不盡錄
（扶材）東漢，達邦，紹聯，榮貴，堯
新，啓存。
（聘儀）廖榮合家五元，廖媽五元，李
想三元，羅振忠合家五元，均泉合家廿
元，媳媽五元，晉暖五元，共廿五元，
榮貴合家十元。

（花衣素車）慶林，應秀，紹聯，廷璽，
姆，天惠，應學，炳強，應盛，炳耀，
均豪，應齡明，應湛姆，連香姑，李其
和，甜心，經番，免榮，樹發，鄧立生
紹賢，謝樹欣。

若有錯漏 希爲原諒

良好中西餐館出賣
位於繁榮中心，裝修新穎，生意良好，
因人力缺乏，願廉價出賣。
22504, Longheed Hwy, Haney, B. C.
Ph. 463-6017 J. Venturis

噴射機飛往香港
欲知低廉班機日期
請用英語電話 667-2655, 244-0097, 667-1244
International Charters, 106-709 Dunsinuir, S.C.

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

本公司每月第
一個星期四爲
酬謝日
九折酬賓
白米除外
(酬謝日恕不送貨)

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734

新到大幫

精製臘腸	霉香鱸魚
腊鴨	青皮大蕉
牛肉干	大沙田柚
發行	生鮮鮑魚
	沙坪粉葛
	瓷器碗碟
	去頭黃花
	雪白茨菇

Mar. 16

1971

(Page 5)

報公漢大

第五頁

式期星

日六十月

年壹七九壹元公

100

銀行
ANK LTD.
行業務，
番胞，
有分行，
詢委辦。



倚天屠龍記

金庸著

第九回 龍門驛局

博將金子還給人家，再說，那些金子存在臨安鏢局子中，與們身在異鄉，這當口那裏有錢來救濟災民啊，」張翠山冷笑道，「你欺我是小娃娃嗎？你們龍門鏢局傾巢而出，臨安府府家，中沒好手看守，這黃金已是隨身攜帶，」他向旁邊一手指了幾幾，走到一輛大馬車邊，行人看了幾眼，喀喇喇幾響，車廂碎裂，跌出十幾隻金元寶來。

張鏢師臉上變色，相顧默然，不知張翠山何以竟知道這藏金之處，原來張翠山年紀雖輕，但隨着爹兄行俠天下，江湖上的事見多了，他心思細密，目光敏銳，見這輛大車在爛泥泥中輪印最深，而三仙年宵鏢師一見都大錦中拳跌倒，並不上前救助，反而一齊向這大車靠攏，可想而知，車中必定藏有貴重之物，張翠山一見黃金跌了滿地，冷笑幾聲，翻身上了馬，

巨大的威力，這麼一怔之中，不想再吸一口氣，只覺胸口又有熱血湧上，雖要跳，却也支持不住，雙膝一軟，竟是坐倒在地。鏢子中其餘三名年宵鏢師和衆騎手見了這等情景，只覺得口瞪口呆，敢再上前相扶。

張翠山初時怒剋勁物，原想要把都大錦等一千人個個手足折斷，出口胸中惡氣，待到自己隱身一掌一掌，竟將三個鏢師打得如此狼狽，都大錦更是身受重傷，不但禁暗暗驚異，自己事先絲毫沒有想到，這一套新學的二十四字一倚大屠龍功，竟有這麼

下辣手，說道：「姓都的，今日我手下留情，打到你還能夠走，你就走了，你把囊中的二千兩黃金，盡數取將出來救濟災民，我在暗中窺探，只要你留下，一兩八錢，我拆了你的龍門鏢局，將你滿門七十二口，殺得一個不剩。」最後兩句句話，是他將都大錦轉動的，這時忽然想到，開口罵了出來。

都大錦緩緩站起，但覺背心刺痛，鼻一塞動，又吐出二口鮮血，史鏞頭卻只受了些皮肉外傷，自知決非張翠山的對手，叫頭上再也敢不取，說道：「張五俠，我們雖然受了人家

的鏢金，但這水道中出了岔子，順

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

馬君賓
專上門修理 疊櫃 洗衣機 乾衣機 電具 政府牌照
優待僑胞收費特廉
新電話八七九、式七八

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
每逢星期四
休息壹天
諸君見諒

684-3
國
HO INN
79 P
VANCO
隨時奉命
備胞光顧
格外歡迎

及修理。患肺病、肺腫、肺癰、快癒可也。
電話：八七式。壹〇三九
151 E. Broadway, Vancouver, '10.

昌修油漆公司
承接泥水木工傢
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五、五九式
六八七、四〇九

中醫余健漢

廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會執證醫師
由香港抵雲華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓



驗眼 兼較眼鏡 專家

氏律古屋

A. Gerard Hirschberg.

年十為遠發行

Toric Optical Co. Ltd.

118 Hastings St., W.

681-8829

富 劉

承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，備辦光顧

請打電話 233-8214

地址：登登登六佐治街東

建興建築公司

承接裝修 土木工程

醫治內外 重輕病症 膏丹丸散

藥劑齊備 來函求理 同信問明

身體內外 各帶情形 複函照答

小心研究 解除病藥 奇藥詳明

方法用藥 對症配膏 人無病痛

益壽無元 厚本國膏 每只壹元

來函問症 先惠式元 同答詳明

空函不答

陳瑞坤贈藥

CHINESE HERBS

128 Lorne St., Room 3.

KAMLOOPS B. C. CANADA.

驗眼配鏡專家 周愛權



精校各種遠時眼鏡 兼修整破裂之舊眼鏡

J. K. CHOW

OPTOMETRIST

4 Main St., Vancouver 4, B. C.

電話 685-5938

